



## Vakanz Doheem 2021

Chers parents,

La Maison Relais de Bridel propose les activités « Vakanz Doheem » pendant les vacances d'été pour tous les enfants de la commune qui auront fêté leurs 5 ans avant le 1<sup>er</sup> septembre 2021. Nous vous demandons de remplir correctement le plan avec les horaires les plus précis.

La fiche d'inscription est à remettre à la Maison Relais **pour le dimanche 13 juin 2021 au plus tard**.

Passé ce délai, nous serons obligés de refuser l'inscription.

Tout changement ou toute annulation d'horaire doivent nous parvenir pour le 27 juin au plus tard et ne seront pas facturés. Les annulations nous parvenant après cette date seront facturées, sauf si un certificat médical sera remis 3 jours au plus tard après l'absence excusée.

Le programme détaillé sera publié sur notre site internet en temps utile.

Pour de plus amples informations et pour toute question n'hésitez pas à nous contacter.

Nous vous souhaitons à vous, ainsi qu'à vos enfants, bon amusement.

Avec nos meilleures salutations,

L'équipe de la Maison Relais Bridel

Sehr geehrte Eltern,

Das Maison Relais hat ein schönes Programm im Rahmen der „Vakanz Doheem“ in den Sommerferien. Dieses wird für alle Kinder der Gemeinde angeboten, die bis zum 1. September 2021 ihre 5 Jahre gefeiert haben. Wir bitten Sie, den Plan mit den genauen Zeiten korrekt auszufüllen.

Die Einschreibungsfrist ist **der Sonntag 13. Juni 2021** und die Formulare sind im Maison Relais abzugeben.

Über dieses Datum hinaus werden keine Anmeldungen mehr angenommen.

Jede Änderung oder Stornierung des Zeitplans muss bis spätestens dem 27. Juni bei uns eingehen und werden nicht in Rechnung gestellt. Stornierungen, die nach diesem Datum bei uns eingehen, werden in Rechnung gestellt, es sei denn spätestens 3 Tage nach der entschuldigenden Abwesenheit wird ein ärztliches Attest vorgelegt.

Das detaillierte Programm wird auf unserer Webseite veröffentlicht.

Für weitere Informationen oder für weitere Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern viel Spaß.

Mit freundlichen Grüßen,

Das Team des Maison Relais Bridel



Dear parents,

The Maison Relais is offering summer holiday activities during „Vakanz Doheem“ for all children living in the commune and having turned age 5 before 1st of September 2021. We kindly ask you to fill the plan correctly with the most convenient times.

The inscription form should be returned to Maison Relais **by Sunday June 13th 2021** at the latest. After this period, we will be obliged to refuse the registration.

Any schedule change or cancellation must reach us by June 27th at the latest and will not be charged. Cancellations reaching us after this date will be invoiced, unless a medical certificate will be provided at the latest 3 days after the excused absence.

The activity program will be published on our website.

For more information or for any questions, please feel free to contact us.

We wish you and your children a lot of fun.

With best regards,

The staff of the Maison Relais Bridel

## Fiche d'inscription VAKANZ DOHEEM 2021

### 16 juillet – 6 août

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_

adresse : \_\_\_\_\_ tél : \_\_\_\_\_

inscris mon enfant \_\_\_\_\_ (matricule : \_\_\_\_\_)

(cycle \_\_\_\_\_) aux activités du VAKANZ DOHEEM 2021.

Certaines activités auront lieu toute la journée. N'oubliez pas de consulter le programme.

Signature \_\_\_\_\_

Adresse mail \_\_\_\_\_

<b>Le 16 juillet et la semaine du 19 au 23 juillet 2021</b>					
	<b>07.00-10.00</b>	<b>10.00-12.00</b>	<b>12.00-14.00</b>	<b>14.00-18.00</b>	<b>18.00-19.00</b>
<b>vendredi 16</b>					
<b>lundi 19</b>					
<b>mardi 20</b>					
<b>mercredi 21</b>					
<b>jeudi 22</b>					
<b>vendredi 23</b>					

Mon enfant arrive à \_\_\_\_\_ heures.

<b>Semaine du 26 au 30 juillet 2021</b>					
	<b>07.00-10.00</b>	<b>10.00-12.00</b>	<b>12.00-14.00</b>	<b>14.00-18.00</b>	<b>18.00-19.00</b>
<b>lundi 26</b>					
<b>mardi 27</b>					
<b>mercredi 28</b>					
<b>jeudi 29</b>					
<b>vendredi 30</b>					

Mon enfant arrive à \_\_\_\_\_ heures.

<b>Semaine du 2 au 6 août 2021</b>					
	<b>07.00-10.00</b>	<b>10.00-12.00</b>	<b>12.00-14.00</b>	<b>14.00-18.00</b>	<b>18.00-19.00</b>
<b>lundi 2</b>					
<b>mardi 3</b>					
<b>mercredi 4</b>					
<b>jeudi 5</b>					
<b>vendredi 6</b>					

Mon enfant arrive à \_\_\_\_\_ heures.

Les activités sur la semaine sont très variées : sorties, cuisine, bricolage, jeux, aventure, ...

**Vill Spaass !!!**